

1. No Teníamos Palabras

CECILIA

1. No te - ní - a - mos pal - a - bras pa - ra de - sig - nar a Dios
2. Nun - ca ha - bía su - ce - di - do ni po - dí - a su - ce - der.

Organ

y tu - vi - mos que in - ven - tar - las cuan - do Él se nos re - ve - ló
Só lo un Dios pu - do pen - sar - lo y hac - er - lo por su po - der.

Org.

Y nos de-jó el Jue-ves San - to Mi - la - gro - sa con-ver-sión
¿Qué pa - la - bra de los hom - bres po - día ja - más de - sig - nar

Que la Ig - le - sia pro-pia-men-te Lla - ma "Tran - sub - stan - cia - ción".
lo que ni pen - sar po - dí - a sab - i - du - rí - a mor - tal?

to ANASTASIA (vs. 3-4)

5. Sí se puede hablar de Dios
y de sus grandes milagros,
pues el mismo Dios nos manda
en sus obras ensalzarlo.
Él entra en su creación,
Él habla en nuestras palabras
de su propio corazón
y así se nos suelta el habla.

6. No que se pueda agotar
o expresar perfectamente;
pero sí se puede hablar
con verdad y propiamente.
El mismo Dios se ha encarnado
y expresado humanamente.
Él se abajó a nuestra nada
para elevar nuestra mente.

Transubstanciación: Four Hymns for Eucharistic Procession
(P. Andrés Ayala, IVE)

1. No teníamos palabras (melodia 2)

ANASTASIA

3. ¿Qué mi - la - gro que a los hom - bres, que dan nom - bres por su cien - cia,
4. To - ma - ron lo ná - tur - al, _____ las pa - la - bras que ten - ían, _____

3

an - te el más gran - de mil - a - gro se les tor - cier - a la len - gua?
ya lo so - bre - na - tur - al _____ lo a - dap - ta - ron con mae - strí - a.

*each bar has a slight fermata

5

En - sa - ya - ron un vo - ca - blo con te - mor y re - ver - en - cia:
 Nue - va pa - la - bra for - ma - ron de dos que ya se se - bí - an:

7

"¡Tran - sub - stan - cia - ción!", di - je - ron ya - cep - tó la Ma - dre Ig - le - sia.
 "¡Tran - sub - stan - cia - ción!" di - je - ron, pues las o - tras no ser - ví - an.

2. Les daré que me posean

Organ

VICTORIA

1. Es la vol - un - tad de Dios_ el do - nar-se en - ter - a - men - te,
2. "¿Có mo an - ti - ci - par el cie - lo y al mis - mo tiem - po ac - er - car - lo?

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains two lines of lyrics. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines.

pues la re - gla del a - mor_ es dar cuan - to más se pue - de.
¿Có - mo dar al hom - bre el pre - mio y el mér - i - to de al - can - zar - lo?

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment follow the same format as the first system, with the vocal line in a single staff and the piano accompaniment in two staves. The lyrics continue across two lines.

Pe - ro el hom - bre en es - ta vi - da, no pue de a - ún ve - ra Dios._
¿Có - mo ha - cer que crez - ca en fe_ y al mis - mo tiem - po po - se - a?

The third system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same structure as the previous systems. The lyrics are spread across two lines. The piano accompaniment includes some chromatic movement, such as a sharp sign in the bass line.

Só - lo la fe lo pre - par - a par - a el fin que Dios le dio. _____
 ¿Có - mo am - ar - lo sin me - di - da a os - cur - as, sin que me ve - a?"

3. “Y ¿cómo hacer que la cruz,
 por la cual mis gracias llegan,
 le llegase a todo hombre
 sin que de nuevo me muera?
 Pues por ellos moriría
 Una y mil veces de nuevo,
 mas mi muerte fue infinita
 y yo ya morir no puedo.”

4. “Pero puedo hacer aún más:
 puedo tomar pan y vino,
 puedo cambiar su substancia
 en mi cuerpo y sangre vivos,
 puedo dar poder de hacerlo
 al que poder no tuviera
 si no fuera yo tan bueno
 que hasta mi poder le diera.”

5. “Y así amaré a mis hermanos
 hasta que en el Cielo moren:
 les daré que me posean
 si mi cuerpo y sangre comen.
 Se acercarán a mi cruz:
 beberán de ella la gracia
 y gustarán de mi Amor
 si con fe y fervor me abrazan.”

6. ¡Cuerpo, sangre, alma y divi-
 nidad allí están presentes
 en la hostia, verdadera,
 real y substancialmente!
 “Yo, lo más noble y más dulce,
 lo más saludable soy,
 Hombre y Dios, que en cada hostia
 me entrego por puro amor.”

Four Hymns for Eucharistic Procession

(P. Andrés Ayala, IVE; arr. N. Knutson)

© 2020 Zipoli Institute, All rights reserved.

2. Les daré que me posean

Organ simplex

VICTORIA

1. Es la vol - un - tad de Dios__ el do - nar-se en - ter - a - men - te,
2. "¿Có mo an - ti - ci - par el cie - lo y al mis - mo tiem - po ac - er - car - lo?

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains two lines of lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a simple harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines in both hands.

pues la re - gla del a - mor__ es dar cuan - to más se pue - de.
¿Có - mo dar al hom - bre el pre - mio y el mér - i - to de al - can - zar - lo?

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same structure and key signature as the first system. The lyrics continue with the same two-line format. The piano accompaniment provides a steady harmonic support for the vocal melody.

Pe - ro el hom - bre en es - ta vi - da, no pue de a - ún ver - a Dios__
¿Có - mo ha - cer que crez - ca en fe__ y al mis - mo tiem - po po - se - a?

The third system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment continue with the same structure and key signature. The lyrics conclude with the same two-line format. The piano accompaniment provides a steady harmonic support for the vocal melody.

Só - lo la fe lo pre - par - a par - a el fin que Dios le dio.
 ¿Có - mo am - ar - lo sin me - di - da a os - cur - as, sin que me ve - a?"

3. “Y ¿cómo hacer que la cruz,
 por la cual mis gracias llegan,
 le llegase a todo hombre
 sin que de nuevo me muera?
 Pues por ellos moriría
 Una y mil veces de nuevo,
 mas mi muerte fue infinita
 y yo ya morir no puedo.”

4. “Pero puedo hacer aún más:
 puedo tomar pan y vino,
 puedo cambiar su substancia
 en mi cuerpo y sangre vivos,
 puedo dar poder de hacerlo
 al que poder no tuviera
 si no fuera yo tan bueno
 que hasta mi poder le diera.”

5. “Y así amaré a mis hermanos
 hasta que en el Cielo moren:
 les daré que me posean
 si mi cuerpo y sangre comen.
 Se acercarán a mi cruz:
 beberán de ella la gracia
 y gustarán de mi Amor
 si con fe y fervor me abrazan.”

6. ¡Cuerpo, sangre, alma y divi-
 nidad allí están presentes
 en la hostia, verdadera,
 real y substancialmente!
 “Yo, lo más noble y más dulce,
 lo más saludable soy,
 Hombre y Dios, que en cada hostia
 me entrego por puro amor.”

Four Hymns for Eucharistic Procession

(P. Andrés Ayala, IVE; arr. N. Knutson)

© 2020 Zipoli Institute, All rights reserved.

3. Por la Transubstanciación (Melodia 1) CECILIA

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <p>1. Por la transubstanciación la cruz estará presente, pues la eficacia del signo llegará tan solamente a lo que allí la palabra signifique propiamente... ¡Preste atención el cristiano y al misterio abra su mente!</p> | <p>2. Si bien la concomitancia hace el cuerpo con la sangre, por virtud de las palabras dicho "cuerpo", cuerpo se hace. Pues no produce la sangre el decir "cuerpo" el ministro, sino el hecho de que el cuerpo con la sangre hoy está unido.</p> | <p>3. La doble consagración, porque es un signo eficaz, hace separadamente cuerpo y sangre en el altar. Hace "separadamente" sin hacerlos "separados", porque lo que hace presente lo produce como es dado.</p> | <p>4. Es decir, donde está el cuerpo, hoy también está la sangre, pues el Señor está vivo en el Cielo junto al Padre. Y así, cuando se hace cuerpo la hostia, por la palabra, la sangre también se hace, pero por concomitancia.</p> |
|---|---|---|--|

Organ

The musical score is written for organ and consists of four systems. Each system contains three staves: a treble clef staff at the top and two bass clef staves below it. The key signature is two sharps (F# and C#). The melody is primarily in the treble clef, while the accompaniment is split between the two bass clef staves. The piece concludes with a double bar line at the end of the fourth system.

3. La Presencia y la Cruz (melodia 2)

ANASTASIA

5. La Mi - sa es un sa - cri - fi - cio mí - sti - co y sac - ra - men - tal.____
6. "Ya sí, lōs dos se man - tien - en: ¡Cris - to ya no mue - re más!____

3

pues las pal - a - bras in - mo - lan sin her - ir al sep - a - rar.____
pe - ro Él "to - ma de la muer - te lo que pue - de" en el al - tar.____

*each bar has a slight fermata

2

5

Sí, "re - pre - sen - ta" la cruz por - que Cri - sto vi - vo es - tá,
La es - pa - da de sus pal - a - bras, con su ef - i - ca - cia dí - vi - na,

7

pe - ro no só - lo "re - cuer - da" por - que el sig - no es ef - i - caz.
nos lo in - mo - la en el mi - ste - rio mas siñ quit - ar - le la vi - da.

4. La Transubstanciación

GLORIA

1. Por la tran - sub - stan - cia - ción_ y des - pués de con - sa - grar_ es - tá allí
La su - stan - cia se con - vier - te, no la for - ma so - la - men - te, si - no am

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The piano accompaniment is in a bass clef, starting with a half note G3 and a half note Bb3. The system concludes with a fermata over the final notes of both parts.

6
el Cuer - po de Cri - sto y el pan ya no ex - ist - e más. Ya no hay vi - no si - no
bos, ma - te - ri - a y for - ma: ¡pe - ro no los accidentes! To - do lo que e - ra su -

The second system begins with a measure rest for six measures, indicated by the number '6' above the staff. The vocal line continues with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and chords. The system ends with a fermata over the final notes.

11
San - gre en el cá - liz del al - tar. Y aun - que al - i - men - ta y em -
stan - cia de pan se - con - vier - te en cuer - po, mien - tras que los ac - ci -

The third system starts with a measure rest for eleven measures, indicated by the number '11' above the staff. The vocal line continues with quarter notes G5, F5, E5, and D5. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The system concludes with a fermata over the final notes.

bria - ga el ban - que te es cel - e - stial.
den - tes per - ma - ne - cen co - mo un ve - lo.

3. Pues un cuerpo singular
tiene su propia materia,
si la del pan se quedara
Cuerpo de Cristo no fuera.
Tal cambio un nombre lo indica:
el de “transubstanciación”.
Cómo ser puede, lo explica
tan sólo el poder de Dios.

4. La sustancia de Su cuerpo
se nos da para salvarnos,
pero no en su especie propia:
para en la fe ejercitarnos
y para llegar a todos,
y para evitar del bueno
mala impresión, y del malo
mirada indigna y desprecio.

5-8: VICTORIA

9. Crea y atraviese el velo
el cristiano con su fe:
¡Que sus ojos no distraigan
sus oídos y entender!
¡Crea yo y reciba el beso
de mi Dios resucitado!
¡Crea yo y beba su sangre,
la del Cordero inmolado!

10. Gloria al Padre que nos ama
y a su Hijo nos ha enviado.
Gloria al Hijo que se entrega
como Cordero inmolado.
Y al Espíritu Divino
que convierte las ofrendas,
Gloria par. Al Trino y Uno
alabanza y gloria eterna. Amen.

4. La Transubstanciación

Organ simplex

GLORIA

1. Por la tran - sub - stan - cia - ción_ y des - pués de con - sa - grar_ es - tá allí
La su - stan - cia se con - vier - te, no la for - ma so - la - men - te, si - no am

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "1. Por la tran - sub - stan - cia - ción_ y des - pués de con - sa - grar_ es - tá allí / La su - stan - cia se con - vier - te, no la for - ma so - la - men - te, si - no am". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). It features a simple harmonic accompaniment with sustained chords and moving lines in both hands.

6
el Cuer - po de Cri - sto y el pan ya no ex - ist - e más. Ya no hay vi - no si - no
bos, ma - te - ri - a y for - ma: ¡pe - ro no los accidentes! To - do lo que e - ra su -

The second system of the musical score begins at measure 6. The vocal line continues with the lyrics: "6 / el Cuer - po de Cri - sto y el pan ya no ex - ist - e más. Ya no hay vi - no si - no / bos, ma - te - ri - a y for - ma: ¡pe - ro no los accidentes! To - do lo que e - ra su -". The piano accompaniment continues with a similar harmonic texture, featuring sustained chords and moving lines in both hands.

11
San - gre en el cá - liz del al - tar. Y aun - que al - i - men - ta y em -
stan - cia de pan se - con - vier - te en cuer - po, mien - tras que los ac - ci -

The third system of the musical score begins at measure 11. The vocal line continues with the lyrics: "11 / San - gre en el cá - liz del al - tar. Y aun - que al - i - men - ta y em - / stan - cia de pan se - con - vier - te en cuer - po, mien - tras que los ac - ci -". The piano accompaniment continues with a similar harmonic texture, featuring sustained chords and moving lines in both hands.

bria - ga el ban - que te es cel - e - stial.
den - tes per - ma - ne - cen co - mo un ve - lo.

3. Pues un cuerpo singular
tiene su propia materia,
si la del pan se quedara
Cuerpo de Cristo no fuera.
Tal cambio un nombre lo indica:
el de “transubstanciación”.
Cómo ser puede, lo explica
tan sólo el poder de Dios.

4. La sustancia de Su cuerpo
se nos da para salvarnos,
pero no en su especie propia:
para en la fe ejercitarnos
y para llegar a todos,
y para evitar del bueno
mala impresión, y del malo
mirada indigna y desprecio.

5-8: VICTORIA

9. Crea y atraviese el velo
el cristiano con su fe:
¡Que sus ojos no distraigan
sus oídos y entender!
¡Crea yo y reciba el beso
de mi Dios resucitado!
¡Crea yo y beba su sangre,
la del Cordero inmolado!

10. Gloria al Padre que nos ama
y a su Hijo nos ha enviado.
Gloria al Hijo que se entrega
como Cordero inmolado.
Y al Espíritu Divino
que convierte las ofrendas,
Gloria par. Al Trino y Uno
alabanza y gloria eterna. Amen.

4. La Transubstanciación, vs. 5-8

VICTORIA

5. Sí, las es-pe-cies se que-dan pa-ra re-ve - stir a Cri-sto, y ha-sta el nom-bre "Pan" se

Musical score for measures 5-11. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace. The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm.

12

que-da de so - bre-nom-bre di - vi-no. ¡Pe-ro el "Pan de Vi-da" es Cri-sto! ¡En la San -

Musical score for measures 12-18. The vocal line continues from the previous system. The piano accompaniment continues with similar harmonic support. There is a fermata over the final note of the vocal line in measure 18.

23

-ta Co - mun - ión no co - mem - os pan de tri - do,

Musical score for measures 19-23. The vocal line continues. The piano accompaniment provides harmonic support. The music concludes with a final chord in measure 23.

29

si - no el Cuer - po del Se - ñor!

6. Ya no hay pan: se ha convertido
 en el cuerpo del Señor.
 El pan no se ha aniquilado
 sino que se convirtió.
 No es un cambio natural
 porque no hay sujeto alguno.
 Ni es la potencia del pan
 sino el poder del Dios Uno.

7. Ningún cambio se le iguala:
 ¡la Creación misma supera!
 ¡Maravilla de la gracia,
 Su poder y Su sapiencia!
 ¡Transubstanciación se llama!
 ¡Transubstanciación se crea!
 ¡Que se alabe tan gran arte,
 tanto amor y omnipotencia!

8. No está allí porque lo piensen
 almas devotas y fieles:
 ¡Está allí aunque los herejes
 lo nieguen y lo desprecien!
 Y aunque lo ignoren paganos,
 y aunque no lo entienda el niño:
 si el sacerdote consagra
 allí está el cuerpo de Cristo.

Tomad y comed, esto es mi Cuerpo
Tomad y bebed, este es el cáliz de mi Sangre...
Himno a las palabras de la consagración que expresan adecuadamente
la inefable realidad de la Transubstanciación

VERSES

SYLVESTER

1. ¡Ve - nid fie - les a o - ir cual me - lo - dí - a que es siem - pre i - gual, y em - pe - ro, siem - pre nue - va

REFRAIN

so - ni - do ce - les tial que al al - ma e - le - va, him - no gran - dio - so de ra - ra ar - mo - ní - a!

Su-bli-mes con-fi-den-cias a-mo-ro - sas, en dos e - xi-guas fra-ses con-te - ni - das;

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, mirroring the vocal line. The bottom staff is a separate bass line in bass clef, providing a harmonic foundation with chords and single notes.

si con hu-mil-de fe son re - ci - bi - das, re-ve-lan sus ri-que-zas por-ten-to - sas.

The second system of music also consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are written below the notes. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, mirroring the vocal line. The bottom staff is a separate bass line in bass clef, providing a harmonic foundation with chords and single notes.

6. A un Soplo de la Voz

CARATTI

Intro. F Bb/C F Dm Gm

1. A un so-plo de la voz del sa-cer do - te

8 Gm⁶ C C⁶ F Dm Bb C⁷

Je - su cris to, pa - la bra de Dios Pa - dre el pa- re ha ce sus - tan cia de su

15 F F⁶ Gm Am⁷ Dm

Cuer - po, se ha - ce el vi - no sus - tan - cia de su San - gre.

20 D⁷/C Gm C F F/C C⁷ F/G Gm⁶ C⁷ F

¡Tan po-co pan, y es Cri sto to do en - te - ro! ¡Tan po co vi - no, y es su Sangre to - da!

28 F/E Dm C/E F/A Gm G/B E^o7 C F F(add⁹)

O cul to tras la niebla del sen - ti - do cie - lo y al tar son u - na so - la co - sa.